

USTED ESTÁ AQUÍ

Le damos la más cordial bienvenida a la exposición “Ida y vuelta”. Nos complace ofrecerle una guía para el recorrido que está a punto de emprender. Al ingresar al Pasillo de la Galería podrá observar, a mano derecha, el texto curatorial y los créditos de la muestra, junto con un video en el que se despliegan muchos libros relacionados con variadas formas de viajes y recorridos.

A mano izquierda, en las **Vitrinas 1 y 2**, se observa una selección de la revista *UNI/vers()*, editada por el poeta visual chileno Guillermo Deisler desde Alemania, entre 1987 y 1995. Estas carpetas reúnen colaboraciones enviadas a través del correo por artistas de distintos continentes. El número 30 es un homenaje a Vicente Huidobro, célebre poeta viajero a quien también Deisler le dedica un breve texto en una de sus libretas. Se suma un número póstumo de la revista, como tributo a su creador.

Más adelante, en el **Muro Sur y Muro Oeste** del Pasillo, podrá observar dos fotografías aéreas y la filmación desde una avioneta que viaja del Cajón del Maipo hasta la costa de San Antonio. Se trata del proyecto *Vahído. Consideraciones espaciales y temporales sobre la latitud 33* de Francisca Montes.

Al entrar a la Sala Central, doble a la derecha y encontrará una maleta azul que cuelga en el **Muro Sur** y la **Vitrina 3** que contiene una gran cantidad de libros en miniatura: libros itinerantes que Naranja Publicaciones comenzó a preparar para un viaje a Japón.

Le esperan, en la **Vitrina 4**, tres pequeños libros que comparten un atractivo formato. Recuerde que jugar es también otra forma de viajar.

A continuación acérquese para observar las diapositivas (**Muro Sur**) que corresponden a poemas visuales y fotografías de Martín Gubbins durante su residencia en Londres.

En la esquina del **Muro Sur y Muro Este** confluyen varias versiones del proyecto de Sofía Garrido, quien invitó a distintas personas a salir con un lápiz sobre una hoja de papel, para registrar las oscilaciones de su caminar. Uno de esos dibujos se convirtió, además, en una escultura en neón. Usted puede llevar a cabo esas mismas instrucciones. En la **Vitrina 5** hay también otras publicaciones vinculadas al caminar, que conviven con los viajes de las aves, e incluso fotografías tomadas por palomas.

Al levantar la vista en dirección a la Cordillera de los Andes, podrá observar las fotografías, video y publicación (**Vitrina 6 y Muro Este**) del proyecto en curso *Fracturas expuestas* de María/Rosario Montero, en el que reflexiona sobre el rol que la producción visual ha cumplido en la construcción de la categoría de naturaleza.

Luego podrá observar la **Vitrina 7** que contiene libros de gran formato que aluden a paisajes abiertos y en movimiento dentro de nuestro continente. Uno de ellos es el diario de la inglesa Maria Graham, quien residió en Chile en 1822. También se encuentra el mapa de Sudamérica que forma parte de la utopía poética de la *Amereida*.

La **Vitrina 8** nos lleva a escuchar el sonido del mar, gracias a los cuadernos con notas, borradores y recortes del narrador Francisco Coloane, que nos permiten escudriñar su proceso creativo, y que comparten espacio con *La mar* de Ignacio Balcells, el *Glosario de apelativos de barco* de Olaya Balcells y fotolibros del Sur del mundo.

A continuación, en la **Vitrina 9** verá las maquetas de dos de los fotolibros más importantes de Sergio Larraín: *London* y *Valparaíso*, acompañados por uno de sus poemas.

A su espalda podrá observar, en toda su extensión, los perfiles Norte y Sur de la Alameda, dibujados por Vicente José Cociña (**Vitrina 10**). Se incluyen también los dibujos originales en los que aparece la Casa Central y el Centro de Extensión UC. Usted está aquí.

A continuación, en el **Muro Este** y la **Vitrina 11**, podrá ver una serie de obras de Martín Gubbins, que corresponden al *Álbum* de su viaje familiar por Europa.

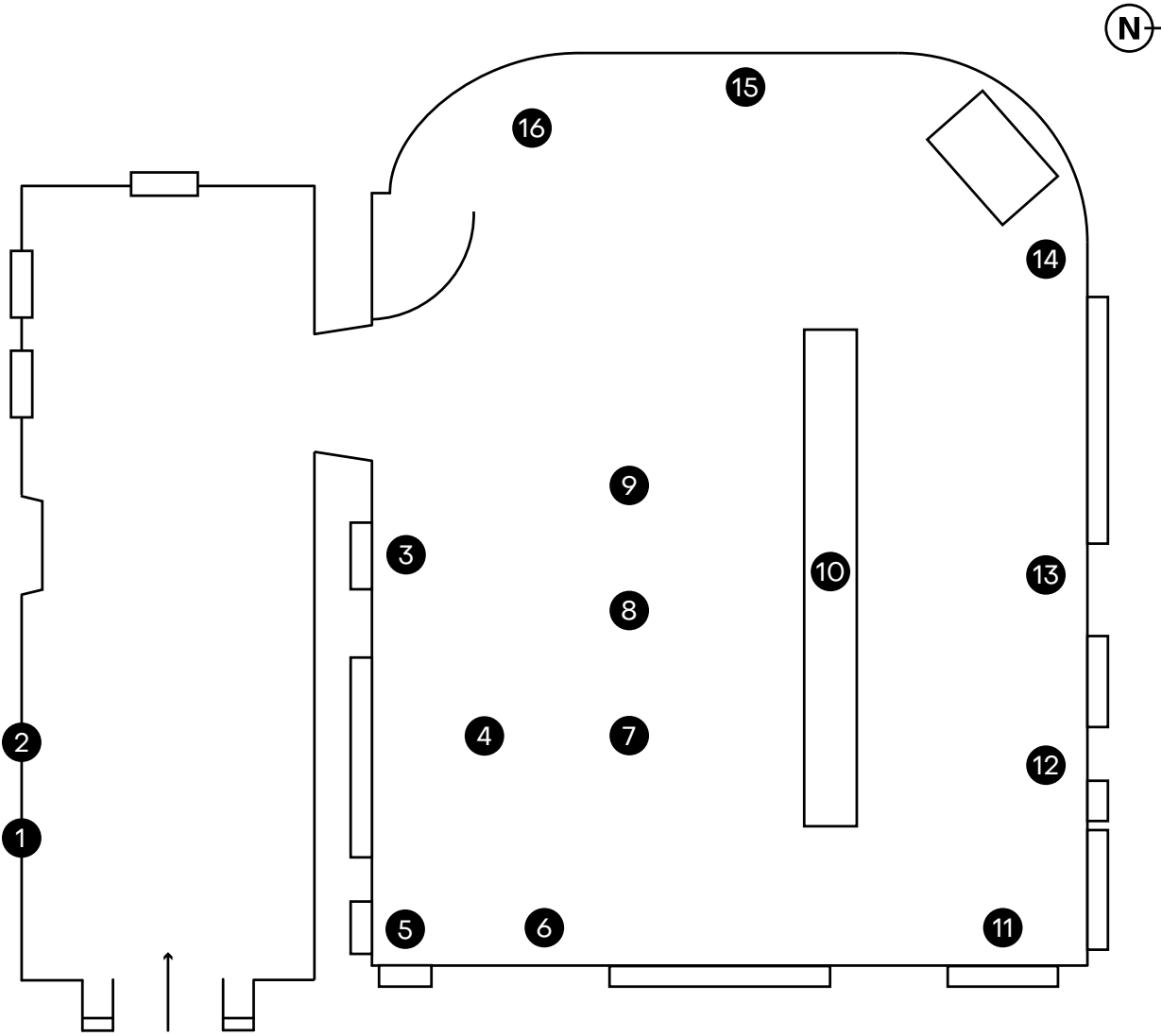
En la **Vitrina 12** arribamos a la zona de Aysén, a través del proyecto interdisciplinario *Caminos australes* del mismo Gubbins, acompañados por las fotografías que tomó Peter Hartmann cuando se construía la carretera que atraviesa esa zona (**Muro Norte**). En paralelo, se proyectan los comentarios, recopilados a través de un código creado por Aarón Montoya, que han recibido los videos del canal de Youtube “Travesías de M.”, en los que el poeta filma sus recorridos en moto por Chile y Argentina.

Libros que conciben los desplazamientos urbanos como una oportunidad para recopilar sonidos, objetos, monumentos y fachadas se reúnen en la **Vitrina 13**. En ese mismo **Muro Norte** encontrará las bocas de agua calcadas de la calle en cerámica por Rocío Guerrero Marin. Imagínese que cada vez que usted sale a caminar puede convertirse en un arqueólogo, un coleccionista, un espía o un poeta.

En la **Vitrina 14** se celebra el arte postal, del cual Guillermo Deisler es uno de los pioneros en nuestro país, a través de libros, convocatorias y catálogos. Usted extraña recibir cartas. En una de las libretas se observa el boceto de la maleta que se encuentra justo en la curva del **Muro Noroeste**, desde la que se elevan los libros hacia el cielo.

En el muro que da al Océano Pacífico, la **Vitrina 15** recoge el material de archivo que documenta dos libros de Cynthia Rimsky: *Poste restante* (que comienza en un pueblo de Ucrania) y *La revolución a dedo* (que recoge sus peripecias en la revolución nicaragüense). Ambos viajes son el pretexto para mezclar la realidad y la ficción.

Para finalizar, la **Vitrina 16** recoge los documentos previos y posteriores de cualquier viaje turístico: postales, souvenirs, planos, guías, pasaportes, ya sea por paisajes reales o imaginarios. Su viaje está a punto de comenzar.



7º FESTIVAL DE LIBROS “IDA Y VUELTA”

Galería de Arte, Centro de Extensión UC / Alameda 390, Santiago
14 de agosto – 30 de septiembre 2025
Curatoría: La oficina de la nada
Montaje y producción: Equipo CREA Campus Creativo UNAB

Vitrina 1

UNI/Vers(;) nº 30: Hommage à Vicente Huidobro (1994)

Libreta de Guillermo Deisler (1993)

UNI/Vers(;) nº 29 (1993)

Vitrina 2

UNI/Vers(;) nº 32 (1994)

UNI/Vers(;) nº 28 (1993)

UNI/Vers(;) A tribute to Guillermo Deisler – Peacedream project (1996)

Muros Sur / Oeste

Francisca Montes: *Vahído* [fotografías] (2015)

Francisca Montes: *Vahído* [video] (2015)

Vitrina 3 / Muro Sur

Naranja Publicaciones: *Anoche soñamos con la instrucción de cargar todos nuestros objetos dentro de un trozo de papel* (2025)

Vitrina 4

Martín Gubbins: *Álbum* (2005)

Martín Gubbins: *Bitácora* (2003)

Muro Sur

Martín Gubbins: *Sol* (2025), con diapositivas de *London Poems* (2003) y *London Annotated* (2003)

Vitrina 5

Sofía Garrido: *Instrucciones para dibujar su caminar* (2020)

Varios: *Registrar el caminar* (2024)

Alison Knowles: *7 Days Running* (1977)

Francisca Brante: *Analogía citadina* (2023)

André Vielma y Paula Bravo: *Cyanoliseus patagonus bloxami. Tricahue*

Nicolò Degiorgis y Audrey Salomon: *The Pigeon Photographer* (2018)

Muros Sur / Este

Sofía Garrido: *Instrucciones para dibujar su caminar* [hojas del libro] (2020)

Sofía Garrido y Naranja Publicaciones: *Instrucciones para dibujar su caminar* [neón] (2023)

Vitrina 6

María/Rosario Montero: *Fracturas expuestas* (2024)

Philippe Gruenberg: *Geografía de la diferencia* (2015)

Muro Este

María/Rosario Montero: *Fracturas expuestas* (2022–2025)

Vitrina 7

Maria Graham: *Diario de una residencia en Chile* (2007)

Varios: *Amereida* (1967)

Musuk Nolte: *La velocidad de la deriva* (2017)

León Muñoz Santini: *Satán* (2017)

Catalina de la Cruz: *Fuga* (2019)

Vitrina 8

Francisco Coloane: *Cuadernos* (1976, 1977 y 1980)

Olaya Balcells: *Glosario de apelativos de barco en la lengua española* (2024)

Ignacio Balcells: *La mar* (2001)

Ignacio Balcells: *La mar* [encuadernación de Eduardo Tarrico] (2001)

Ignacio Balcells: Tiras de contacto de proyecto *La mar*.

Alberto M. de Agostini: *La Tierra del Fuego pintoresca* (1913)

Jorge Gronemeyer: *Tarjeta Postal* (2018)

Vitrina 9

Sergio Larraín: *London* [maqueta] (1959)

Sergio Larraín: *Valparaíso* [maqueta] (1993)

Sergio Larraín: *Kinder planetario* (1996)

Vitrina 10

Vicente José Cociña: *Alameda de ida y vuelta* (2015)

Vicente José Cociña: *Alameda de ida y vuelta* [dibujos originales] (2013–2014)

Matías Correa: *La cosa de la plaza* (2023)

Vitrina 11

Martín Gubbins: *Álbum* (2005)

Martín Gubbins: *Bitácora* (2003)

Muro Este

Martín Gubbins: *En una estación de metro* (2003–2023)

Martín Gubbins: *Mirada renacentista* (2003–2023)

Vitrina 12

Martín Gubbins: *Caminos australes* (2019)

Juan Augusto Grosse: *Visión de Aysén* (1974)

Muro Norte

Martín Gubbins: *Caminos australes* [cartel] (2019)

Peter Hartmann: *Trabajos de verano* (1978)

Martín Gubbins / Aarón Montoya: *Comentarios* (2025)

Vitrina 13

Oliverio Gironde: *Veinte poemas para ser leídos en el tranvía* (2009)

Francisco Estarellas: *La ciudad es suya* (2019)

Sophie Calle: *Suite Vénitienne* (2015)

Andrés Durán: *Monumento editado* (2017)

Edward Ruscha: *Every Building on the Sunset Strip* (1966)

Impreso en Laboratorio de investigación–creación de Publicaciones Artística GPA, de la Facultad de Artes de la Universidad Finis Terrae

Michalis Pichler: *Every Building on the Ginza Strip* (2018)

Raúl M. Friz y Carlos P. Muñoz: *Flanquear* (2025)

Muro Norte

Rocío Guerrero Marin: *Placas de agua* (2022)

Vitrina 14

Guillermo Deisler: Cuaderno y libretas (1984–1985, 1985–1986, 1991, 1993)

Eugenio Dittborn: *Carta Taller de Arte Postal* (1985)

Eugenio Dittborn: *Mapa: The Airmail Paintings of Eugenio Dittborn 1984–1992* (1994)

Dittborn, Millán, Muñoz, Oyarzún, Richard. *Pinturas Postales de Eugenio Dittborn* (1985)

Exposición de Arte Postal: Mail Art Show (1992)

Conmemoración del Centenario del primer vuelo en avión de un chileno (2009)

Exposición Arte Postal. Homenaje a Magritte; Homenaje a Huidobro (1994)

Sebastián Arancibia: *Carta de Porto* (2017)

Muro Noroeste

Guillermo Deisler: *Maleta con libros amarrados* (1991)

Vitrina 15

Cynthia Rimsky: *Poste restante* (2001)

Cynthia Rimsky: *La revolución a dedo* (2002)

Cynthia Rimsky: Archivos de *Poste restante* y *La revolución a dedo*

Vitrina 16

Julio Cortázar: *La vuelta al día en ochenta mundos* (1967)

Ying-Chieh Liu: *Liuyingchieh’s Seven Wonders of the World* (2014)

Fernando Pérez V. y Ana Lea-Plaza: *El mundo* (2021)

Mark Pawson: *Everybody’s Mapping Nowadays* (2015)

Stefano Faravelli: *Tokyo* (2009)

Juan José Santos: *Pasaporte* (2017)

Amanda Teixeira: *Passport* (2024)

M. Biard: *Viaje al Brasil. 1858–1859* (1944)

Lembrança do Rio de Janeiro

Ferrocarriles del Estado: *A través de Chile. Guía del viajero* (1931)

Ferrocarriles del Estado: *Guía del veraneante 1955* (1955)

München. 32 Original–Kleinphotos (1937)

Côte d’Azur

Barcelona. Plano/Guía de la ciudad